

«Сейфуллин окулары – 16: Жаңа формациядағы жастар ғылыми – Қазақстанның болашағы» атты халықаралық ғылыми-теориялық конференциясының материалдары = Материалы Международной научно-теоретической конференции «Сейфуллинские чтения – 16: Молодежная наука новой формации – будущее Казахстана. - 2020. - Т.II. - С. 215-217

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ НОВООБРАЗОВАНИЯ В ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ

*Калабаева А.К.*

Фразеологические единицы есть в газетах, журналах и в других печатных средствах массовой информации. Фразеологизмы очень важны в статьях и журналов.

Одной из важных функций публицистики (в частности ее газетно-журнальной разновидности) является информационная. Стремление в кратчайший срок сообщить о свежих новостях не могло не найти отражения и в характере коммуникативных задач, и в речевом их воплощении.

Именно в лексике прежде всего отражаются те изменения, которые происходят в жизни общества. Язык находится в постоянном движении, его эволюция тесно связана с историей и культурой народа. Появление новых слов и словосочетаний, в которых находят отражение явления и события современной действительности.

Сейчас, наверное, вы задались вопросом «почему»?

Фразеологические единицы, используемые для оформления заголовка, призваны не только раскрыть сущность факта описываемого журналистом, но и помогают более образно, более интересно построить весь текст корреспонденции. Благодаря свойствам фразеологизмов, а именно: образности экспрессивности и слитности значения, наша речь становится ярче, эмоциональней, образней и выразительней, рассмотрим на примерах: Трансформация фразеологизмов.

Трансформация фразеологизмов - это сознательное нарушение языковых норм с целью достижения комического эффекта. Трансформация фразеологизмов широко используется в жанрах, имеющих установку на выразительность, эмоциональность, убедительность. Индивидуально-авторская обработка обусловлена функциональными задачами: обслужить сугубо конкретную ситуацию конкретного текста [1].

Президент тотчас вспомнит, что в прошлом году он как раз и обещал провести этот самый газ, *даст по шапке* губернатору, и, о чудо, через неделю конфорки расцветают синими жгучими цветками. (Новая газета, 2 ноября 2010, 2с.).

В этом примере грубое просторечное выражение *дать по шапке* означает 'наказать за проступок, уволить, снять с должности [2]. Интересно происхождение этого выражения. Дело в том, что шапка на Руси, как и многих других народов, была не только предметом одежды, но и

символом независимости и добропорядочности. Поэтому для человека было большим оскорблением, когда с него срывали головной убор.

Бюджетников возьмут *в ежовые рукавицы*.

Трансформация фразеологизма «*держат в ежовых рукавицах*», т.е. относиться строго, не давать никаких поблажек [1]. В статье речь идет о заморозке зарплат госслужащих. Вообще, существует, по сути несколько этимологии известного фразеологизма. Первый о том, что раньше ежей ловили (которые являются отличными крысоловами, поэтому их и отлавливали), используя особые рукавицы без меха и с толстой кожей, которые впоследствии и стали называть «ежовыми» [2]. Во-вторых, следует указать, что к XVIII веку в словарях мы можем найти выражение:

«Ежовыми рукавицами да за мягкое тело приниматься». Смысл, которой заключался в том, что можно относиться к какому-то делу грубо и без должной деликатности, но во благо.

Российские политики гадают: *тронется ли теперь лёд союзного строительства?* Лукашенко уже 10 лет *водит Россию за нос*, - считает независимый депутат Госдумы В. Рыжков. (Новая газета, №12,2006, С. 2).

«Обманывать, вводить в заблуждение, обычно обещая что-либо и не выполняя обещанного» [3]. Студенты все влюблялись в неё, по очереди или по несколько в одно время. Она всех *водила за нос* и про любовь одного рассказывала другому и смеялась над первым, потом с первым над вторым (Гончаров. Обрыв) «Выражение, возникшее, вероятно, из сравнения с медведями, которых цыгане водили напоказ за кольцо, протетое в нос, и заставляли делать фокусы, обманывая обещаниями подачи» [3].

2) Эмоционально – экспрессивная окраска - высокие слова, которые придают речи торжественность.

В Пскове митинговали под лозунгами «*Долой путинских министров-капиталистов!*», «*Путина, Фрадкова, Грызлова - на нищенскую пенсию!*», «*К позорному столбу путинско-грызловскую «Единую Россию!»*» (Новая газета, №16, 2006, С. 3).

В этом лозунге использована часть фразеологизма *пригвоздить к позорному столбу*, означавшего «*клеймить позором*». Первоначально так наказывали преступника - привязывали. Предавать общественному осуждению, клеймить позором. «*Ленин пригвоздил к позорному столбу Троцкого*, назвав его Иудушкой. Ленин сорвал маску с этого двурушника и лицемера, обнажил до корней антипартийную сущность троцкизма (Краткая биография В. И. Ленина)». - Первонач.: наказывать преступника, привязав его на площади к столбу для общего обозрения. [2]. Я ведь помню, нас было трое детей в семье. На троих только одни штаны, да и те рваные, 35-летний бизнесмен Хуан Сяо, Картинно демонстрируя часы «Ролекс» на запястье, закуривает гаванскую сигару. Спали на земляном полу. С детства ненавижу рыбу, *с души воротит...*(АиФ, 16 июня 2010, С. 4.).

В словаре Н. Абрамова с души воротит, толкуется как *неприятный, противный, нет сил терпеть* [4].

3) Использование индивидуально-авторское во фразеологизмах.

1. «Горбатого» Россия не исправит.

«Горбатый» становится вымирающим видом. Завод «Коммунар» теперь находится за границей, так что гордиться отечественным происхождением уникальной машины стало как-то неудобно. (Новая газета. 2 ноября 2010, С.5.).

Здесь под *горбатым* имели ввиду машину Запорожец [4].

В последнее время наблюдается *ручное управление* страной: Путин то в Пикалёве, то на Саяно-Шушенской ГЭС. (Новая газета, 2 февраля 2010, С. 7.).

Здесь под *ручным управлением* имели ввиду решение Президента.

4) Просторечие, жаргонизм

Торговая империя Никитина напомнила мэру о его макаронном прошлом: «Юрьевич, *сними свою лапу с наших ушей!*», «Челябинск - не «Макфа» (Новая газета, № 16, 2006, С. 12).

Существует разговорное выражение *вешать лапу на уши «лгать»*. Автор, используя его, трансформирует в отрицательную конструкцию и тем самым призывает героя публикации не врать.

Пернатых «*брали на мушку*» в Подмоскowie, в Кировской, Челябинской, Рязанской и Нижегородской областях, в Краснодарском крае. (Новая газета, № 20, 2010, С.12.).

Фразеологизм *брать (взять) на мушку*, пришедший из военной среды, означает «*прицеливаться в кого - или во что-либо*». Со временем у него развилось значение «*сосредоточивать внимание, брать под наблюдение*». Именно оно и реализуется в данном высказывании.

Янукович и Миримский (Лидер «Союза») - это свои. Если на Януковича «*катят бочку*» - предсказуема реакция избирателя: «Не верю!», а это значит: и «Союз» тоже оболгали. (Новая газета, № 21, 2006, С. 4.).

«*Катить бочку*» - значит грубо обвинять в чём-либо, наговаривать на кого-либо [5].

Итак, фразеологические единицы употребляются в заглавиях, но и в газетных текстах, чтобы привлечь внимание читателей. ФЕ содержат в себе минимум формы и максимум содержания, что позволяет читателю легко выбрать интереснейшую статью. Кроме того, выполняют информационную, эмотивную, экспрессивную и когнитивную функции. Использование их наряду с просторечиями, вульгаризмами, жаргонизмами и другими средствами, делает язык прессы в настоящее время очень динамичным, живым, который быстро развивается. Газета имеет дело с массовым и разнородным читателем и должна удовлетворять каждого из них как содержательно, так и стилистически.

Мы можем это заметить не только в публицистике, но и шире в языке средств массовой информации. А ведь известно, что именно язык масс-медиа в двадцать первом веке является той сферой, в которой развивается и стабилизируется литературная норма современного русского языка.

## Список литературы

- 1 <https://slovar.cc/rus/abramov/1382667.html>
- 2 Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка. Под редакцией проф. Д. Н. Ушакова. - М., 1939. - Т. 3. - 485 с.
- 3 <https://phraseology.academic.ru/>
- 4 Словарь современного русского литературного языка. - М.; Л., 1951. - Т. 2.- 501с.
- 5 Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. СПб., 1900, 4-е доп. изд. - 1915, 5-е изд. — М., 1994.
- 6 Федоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка. 2011. - 545с.

*Научный руководитель: Курманова З.К.*